

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 83 (2021)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Assemblée des délégués de l'ASETA

L'assemblée des délégués de l'ASETA qui devait se dérouler à Einsiedeln les 19 et 20 mars 2021 est définitivement annulée à cause de la situation sanitaire due au coronavirus. Les délégués qui se seront inscrits au préalable se réuniront en visioconférence le vendredi après-midi 19 mars 2021, à 15 heures. Ils recevront par courrier les informations relatives à l'ordre du jour et aux affaires de l'ASETA. Ils seront invités à voter sur un portail en ligne spécialement créé pour l'occasion. Ils recevront des indications précises sur la marche à suivre par le secrétariat de l'ASETA.

## Assemblées générales



L'assemblée générale aura lieu par écrit. Les membres recevront les documents nécessaires par courrier postal en mars.



En raison du manque d'activités de la section, l'assemblée générale est définitivement annulée. La cotisation est maintenue à 85 francs.

## Communications



### Cours de conduite de tracteur pour femmes

**Jeudi 8 ou vendredi 9 avril, de 9 à 16 h 15**  
Centre agricole de Liebegg, Gränichen

Obtenir des explications complètes sur un tracteur, le manœuvrer avec ou sans remorque, connaître des outils portés comme la pirouette ou l'andaineur à toupies et les atteler au tracteur sans stress ni contrainte de temps.

**Thèmes abordés:** maniement du tracteur, contrôles importants, manœuvres des tracteurs, des remorques et des outils portés en toute sécurité, situations dangereuses à la ferme, perception et maîtrise du terrain et de la route. Ce cours s'adresse aux femmes qui désirent approfondir leurs connaissances pratiques des tracteurs. Le permis de circulation de la voiture ou du tracteur est demandé. Des connaissances préalables ne sont pas nécessaires.

**Responsable du cours:** Hansjörg Furter.

**Prix:** CHF 110.–, matériel de cours et repas de midi inclus si le mari, le partenaire ou l'ami est un membre de l'AVLT; CHF 130.– pour les non-membres.

**Inscription:** jusqu'au 9 mars au centre agricole de Liebegg, 5722 Gränichen, secrétariat, Ramona Jutzeler, 062 855 86 15, [kurse@liebegg.ch](mailto:kurse@liebegg.ch)

### Travail avec le cheval

**Les 12, 13, 14, 15 et 16 avril, de 9 à 17 h ou de 9 à 21 h**  
Centre agricole de Liebegg, Gränichen

Le centre de Liebegg, à Gränichen et l'association IG Arbeitspferde Schweiz organisent un cours de cinq jours pour les passionnés de chevaux. Des travaux agricoles et forestiers effectués avec le cheval seront exercés. Des bases du débardage, du transport et du travail dans les

cultures fourragères et les grandes cultures seront aussi enseignées.

**Responsable du cours:** Anja Schmutz; conférencier: Ernst Rytz, président de l'association IG Arbeitspferde Schweiz.

**Prix:** CHF 800.–, sans repas ni logement (possible au centre de Liebegg).

**Inscription:** jusqu'au 5 mars au centre agricole de Liebegg, à Gränichen.

### Cours Ecodrive ou économiser en roulant

**Vendredi 4 juin, de 8 à 16 h**

Centre agricole de Liebegg, Gränichen

Durant ce cours, les participants reçoivent des informations sur les nombreuses possibilités de réduire la consommation de carburant du tracteur. La partie théorique abordera le mode de consommation d'un tracteur et la partie pratique sera consacrée à des exercices que les participants feront au volant de leur tracteur (qu'ils auront amené sur le lieu du cours avec une remorque). Ils expérimenteront la manière dont la consommation change selon le mode de conduire.

**Responsable du cours:** Hansjörg Furter.

**Prix:** CHF 210.–, matériel de cours et repas de midi inclus

**Inscription:** jusqu'au 21 mai au centre agricole de Liebegg, 5722 Gränichen, secrétariat, 5722 Gränichen, secrétariat, Ramona Jutzeler, 062 855 86 15, [kurse@liebegg.ch](mailto:kurse@liebegg.ch)

### Cours préparatoires au permis G/M/F

Les cours de théorie constituent la préparation idéale pour l'obtention du permis de catégorie G/M/F ainsi que pour la conduite de tracteurs et de vélomoteurs. Cette formation en deux parties peut être suivie dans les six mois précédant le 14e anniversaire. Les règles sanitaires de l'Office fédéral de la santé peuvent être respectées. Si elles venaient à être modifiées, des changements de dernière minute pourraient survenir.

**Cours fixés durant le printemps 2021:** jeudis 29 avril et 6 mai de 18 h 30 à 21 h au FIBL à Frick.

**Cours fixés en automne 2021:** jeudis 23 et 30 septembre de 18 h 30 à 21 h au BVA à Muri; jeudis 4 et 11 novembre de 18 h 30 à 21 h au centre ASETA à Riniken.

**Informations:** auprès de Hansjörg Furter et Yvonne Vögeli, 062 893 20 41, [sektion.ag@agrartechnik.ch](mailto:sektion.ag@agrartechnik.ch)

**Inscription:** via le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch)



### Cours préparatoires 2021 au permis G/M

Que dois-je faire pour suivre un cours préparatoire et passer le permis? 1. Toutes les informations se trouvent sur le site [www.bvl.ch](http://www.bvl.ch), sous la rubrique «Führerprüfung». 2. Inscription à un cours d'instruction. 3. Cours non obligatoire. 4. Préparation à l'examen. 5. Inscription à l'examen et test de vision chez l'opticien (au plus tôt 60 jours avant le 14e anniversaire). 6. Confirmation de l'inscription par l'Office de la circulation routière de Berne. 7. Réservation d'une date d'examen (au plus tôt deux semaines avant le 14e anniversaire). 8. Examen... Bravo : examen réussi.

**Inscription à un cours d'instruction:** cette formation d'une durée de trois heures a lieu sur plusieurs sites dans le canton de Berne. Les cours sont planifiés en fonction du nombre d'inscriptions. Leur contenu porte essentiellement sur le droit de priorité qui constitue près de 50% des questions de l'examen. La manière correcte de s'inscrire à l'examen et son déroulement exact sont aussi abordés.

### Tests des systèmes de freinage

**Lundi 10 mai, société Baumgartner, à Lätti**

Lors de cette action, nous mesurons la puissance au frein des remorques. Des spécialistes discuteront avec vous des résultats obtenus. Le test dure

environ 45 minutes pour un attelage a muni d'un système hydraulique. Un peu plus de temps est nécessaire pour un système pneumatique. Les remorques sont testées sans chargement! La charge par essieu est produite hydrauliquement. Chaque essieu de remorque est mesuré séparément. Un procès-verbal reconnu par l'Office de la circulation routière de Berne est remis pour chaque remorque testée.

**Prix:** CHF 30.- par essieu et système de freinage pour les membres de la BVLT et CHF 40.- pour les non-membres à encaisser sur place.

**Inscription:** en ligne sur le site [www.bvlt.ch](http://www.bvlt.ch) ou talon d'inscription à envoyer au plus tard jusqu'au 30 avril à la gérance.

## Tests de pulvérisateurs 2021

**Tous les pulvérisateurs testés pour la dernière fois en 2017 doivent l'être cette année.**

**Pourquoi faire tester les pulvérisateurs par la BVLT?**

Elle offre une évaluation neutre de toutes les marques avec son installation à la pointe. Vous êtes présents et en qualité de client, nous vous contactons tous les trois ans automatiquement au contrôle périodique, et vous recevrez une confirmation d'inscription. Cela peut être important lors d'un contrôle PER anticipé.

**Tarifs en vigueur en 2021:** CHF 90.- pour les membres et CHF 120.- pour les non-membres pour une rampe d'une largeur de 15 m; CHF 100.-/130.- pour 18 m; CHF 110.-/140.- pour 21 m; CHF 120.-/150.- pour 24 m; CHF 130.-/160.- pour 27 m; CHF 140.-/170.- pour 30 m.

A partir de 2023, un système de nettoyage intérieur sera obligatoire pour tous les pulvérisateurs avec une cuve d'une contenance égale ou supérieure à 400 litres. Le démarrage du rinçage et son déroulement doivent être possibles sans descendre du tracteur. On peut utiliser indifféremment un système de nettoyage continu ou séquentiel.

Les nouveaux pulvérisateurs importés avec un certificat «CE», ou ayant passé avec succès un test reconnu par l'UE, sont aussi considérés en Suisse comme contrôlés et devront l'être à nouveau, selon la loi, lorsque les trois années civiles seront écoulées.

**Inscription:** Peter Gerber, gérant de la BVLT, 031 879 17 45, 079 411 02 33; [bvlt@bluewin.ch](mailto:bvlt@bluewin.ch); [www.bvlt.ch](http://www.bvlt.ch)



## Campagne pour la sécurité routière 2021

Les tests des systèmes de freinage effectués sur les chars et remorques de tout genre, 30 ou 40 km/h, sont cofinancés par un montant de CHF 50.- par essieu. À l'issue du contrôle, vous disposerez d'un diagnostic précis de vos véhicules, établi par un professionnel agréé Agrotec Suisse. La liste des ateliers agréés peut être consultée sur [www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch). Seuls les convois équipés de freins de service hydrauliques ou pneumatiques peuvent être testés.

Nouvelles immatriculations 40 km/h: afin d'encourager les agriculteurs à immatriculer leurs chars et remorques à 40 km/h, nous soutenons toute nouvelle immatriculation avec un montant de CHF 50.- par essieu. Ceci est valable pour toutes les premières immatriculations, que cela soit sur du matériel neuf ou non.

**Nouveau depuis 2020:** installation de systèmes caméra frontale et moniteur. À la suite de l'introduction de la nouvelle réglementation de mai 2019 sur les porte-à-faux avant, nous offrons CHF 100.- pour chaque acquisition d'un système de caméra frontale et moniteur homologué. Pour plus d'informations sur ces systèmes, la gérance de l'AFETA/FVLT se tient à disposition.

Pour toutes ces demandes, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture pour les tests et l'achat d'une caméra ainsi que pour les nouvelles immatriculations une copie du permis de circulation à l'adresse suivante:

AFETA/FVLT, Samuel Reinhard, Rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux



## Cours préparatoires au permis F/G

Les jeunes conducteurs (dès leur 13e anniversaire) qui suivent les cours de la section Grisons de l'ASETA reçoivent une bonne formation de base sur la théorie de la circulation. L'examen en vue de l'obtention du permis de catégorie G a lieu à la fin du deuxième jour de cour. Ce permis donne le droit de conduire des cyclomoteurs ou des véhicules agricoles limités à 30 km/h dès le 14e anniversaire.

**Prix:** CHF 70.- pour les membres et CHF 70.- pour les non-membres. Les frais pour l'examen et le permis de conduire ne sont pas inclus. Ils sont facturés séparément par l'office des automobiles.

**Inscription en ligne:** [www.svlt-gr.ch](http://www.svlt-gr.ch)

**Informations et inscriptions:** Gianni Largiadèr, Chapella 231, 7526 Cinnuos-chel, 079 560 83 30, [svlt.kurse@gmail.com](mailto:svlt.kurse@gmail.com)

N°	Lieu	Date/heure			
		1 <sup>e</sup> partie		2 <sup>e</sup> partie et examen	
1	Thusis	Sa 13.03.2021	13h30 à 17h	Me 24.03.2021	13h30 à 16h30
2	Ilanz	Me 31.03.2021	13h30 à 17h	Me 14.04.2021	13h45 à 16h45
3	Scuol	Me 31.03.2021	13h30 à 17h	Me 14.04.2021	14h00 à 17h15
4	Landquart	Sa 10.04.2021	13h30 à 17h	Me 21.04.2021	14h00 à 17h00
5	Ilanz	Me 05.05.2021	13h30 à 17h	Me 12.05.2021	13h45 à 16h45
6	Landquart	Sa 08.05.2021	13h30 à 17h	Me 19.05.2021	14h00 à 17h00
7	Ilanz	Me 26.05.2021	13h30 à 17h	Me 09.06.2021	13h45 à 16h45
8	Samedan	Me 02.06.2021	13h30 à 17h	Me 16.06.2021	14h00 à 17h00
9	Landquart	Me 02.06.2021	13h30 à 17h	Me 16.06.2021	14h00 à 17h00
10	Thusis	Sa 12.06.2021	13h30 à 17h	Me 23.06.2021	13h30 à 16h30
11	Ilanz	Ma 03.08.2021	13h30 à 17h	Me 11.08.2021	13h45 à 16h45
12	Landquart	Me 04.08.2021	13h30 à 17h	Me 18.08.2021	14h00 à 17h00
13	Ilanz	Me 25.08.2021	13h30 à 17h	Me 08.09.2021	13h45 à 16h45
14	Landquart	Sa 02.10.2021	13h30 à 17h	Me 20.10.2021	14h00 à 17h00
15	Thusis	Me 06.10.2021	13h30 à 17h	Me 27.10.2021	13h30 à 16h30

## Départs de Luzia Föhn et Konrad Merk

En raison de la situation sanitaire, le comité de la section grisonne de l'ASETA a décidé de tenir son assemblée générale par écrit. Le gérant Gian Risch Tschanner communique que 66 bulletins de vote ont été dépouillés sur 275. Des élections figuraient à l'ordre du jour, outre le procès-verbal de l'assemblée de 2019, le rapport annuel du président, les comptes et la cotisation qui ont tous été approuvés. Luzia Föhn et Konrad Merk ont démissionné du comité et Daniel Gredid a quitté son poste de réviseur des comptes. Gian Fadri Largiadèr et Fabian Sgier reprennent respectivement les sièges de Luzia Föhn et de Konrad Merk et Bruno Werder a été élu comme nouveau réviseur de la section. Le vice-président Dario Thöny, le gérant Gian Risch Tschanner, Pirmin Cotti et l'assesseur Rino Fontana, ont été confirmés dans leurs fonctions.



## Offre de cours actuelle

**Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur:** cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire de cyclomoteurs ou de tracteurs ont lieu le mercredi après-midi. Tarif des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): CHF 70.- pour les membres et CHF 90.- pour les non-membres.



#### Dates du prochain cours:

Mercredi 31 mars à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

Mercredi 12 mai à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

**Examen théorique de scooter ou de voiture:** préparation en ligne pour CHF 29.–

**Cours de base de scooter et moto:** à Büron et à Sursee, CHF 300.– pour les membres et CHF 320.– pour les non-membres  
Prix du cours en trois parties: CHF 460.– pour les membres et CHF 480.– pour les non-membres.

**Prochain cours:** n° 601, en deux ou en trois parties

1<sup>re</sup> partie: samedi 10 avril, de 13 à 17 heures

2<sup>e</sup> partie: samedi 17 avril, de 13 à 17 heures

3<sup>e</sup> partie: samedi 24 avril, de 13 à 17 heures

**Cours de théorie sur le trafic routier:** à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf, CHF 220.– pour les membres et CHF 240.– pour les non-membres.

**Prochain cours:**

1<sup>re</sup> partie: lundi 19 avril, de 19 à 21 heures

2<sup>e</sup> partie: mercredi 21 avril, de 19 à 21 heures

3<sup>e</sup> partie: lundi 26 avril, de 19 à 21 heures

4<sup>e</sup> partie: mercredi 28 avril, de 19 à 21 heures

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

**Formation des scooteristes et motocyclistes:** des modifications importantes y seront apportées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2021. Les formations dont les cours de sensibilisation aux problèmes du trafic routier auront une durée de validité illimitée. L'âge minimum sera adapté à celui en vigueur dans l'Union européenne. Ainsi, les jeunes scooteristes et motocyclistes pourront chevaucher des petites cylindrées (max. 50 cm<sup>3</sup>/45 km/h) dès leur quinzième anniversaire, puis de motos de 125 cm<sup>3</sup> à 16 ans. Vous trouverez des indications plus détaillées sur le site [www.lvlt.ch](http://www.lvlt.ch).

**Cours de théorie camion:** constitué de 32 leçons. Le prochain cours intensif commence probablement le 23 avril.

**Informations et inscription** (sous réserve de changements de lieux, de contenu, de prix ou de durée de cours): Auto-école de la LVL, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, [info@lvlt.ch](mailto:info@lvlt.ch)

## Dates des tests de pulvérisateurs 2021

**Pulvérisateurs avec souffleuses: du 15 au 18 mars**

**Pulvérisateurs de grandes cultures: du 19 mars au 1<sup>er</sup> avril**

Les détenteurs de pulvérisateurs qui ne recevront pas d'invitation et qui souhaitent faire contrôler leurs pulvérisateurs sont priés de nous contacter ([info@lvlt.ch](mailto:info@lvlt.ch) ou 041 910 04 62). Les tests seront annulés ou reportés si de nouvelles directives de l'OFSP relatives au coronavirus devaient être adoptées.



## Forte participation de 56% au vote

La documentation relative à la 65<sup>e</sup> assemblée générale de la section Zoug a été envoyée à 365 membres, dont 205 ont retourné le formulaire de vote avant le 8 février 2021. Ce sont trois membres du comité qui ont procédé au dépouillement. Le taux de participation, de 56%, est élevée. Les comptes qui affichaient un bénéfice de 1730 francs et le rapport du réviseur ont été approuvés et décharge a été donnée au comité. Ce bénéfice a pu être enregistré grâce au remboursement de l'association faitière à la section de 5 francs par membres (1825 francs). La cotisation, inchangée, s'élève toujours à 85 francs.

Des activités comme le cours de caristes et la réunion sur la circulation des véhicules agricoles ont par chance eu lieu avant le semi-confinement. Le cours a été un moment fort de l'année. La réunion professionnelle a connu une forte affluence. Des conférences passionnantes y ont été données par Markus Arnold, expert en agriculture du service

des automobiles du canton de Zoug, de Hans Stadelmann, du SPAA, et Erich Jenny, spécialiste des remorques de Marolf AG. Les tests de pulvérisateurs des cultures fruitières et des grandes cultures ont dû être reportés à 2021. Les cours de préparation à l'obtention du permis de tracteur de catégorie G n'ont pas pu avoir lieu, comme prévu, au printemps et à l'automne. En compensation, les participants ont reçu une formation didactique en ligne.

## Tests de pulvérisateurs de grandes cultures et de cultures fruitières

Les tests de pulvérisateurs de grandes cultures auront lieu les mercredi 6 et mercredi 7 avril au LBBZ Schluechthof, à Cham. Ceux de pulvérisateurs avec souffleuses pour les cultures fruitières se dérouleront au même lieu les jeudi 8 et vendredi 8 avril.

**Responsable et renseignements:** Beat Betschart, [beatbet@bluewin.ch](mailto:beatbet@bluewin.ch).

## Cours préparatoires au permis G

**Mardi 20 et jeudi 22 avril**

La théorie à connaître pour le permis de tracteur est enseignée par un instructeur durant deux matinées. Les participants reçoivent des dossiers de cours actualisés pour être parfaitement préparés pour l'examen.

**Responsable et renseignements:** Beat Betschart, [beatbet@bluewin.ch](mailto:beatbet@bluewin.ch).



## Cours préparatoires au permis de tracteur

**29 mai, 25 septembre, 27 novembre, de 8 à 14 heures**

La section ASETA Zurich aide les futurs conductrices et conducteurs en proposant des cours de préparation à l'examen théorique en vue de l'obtention du permis de catégorie G (tracteurs jusqu'à 30 km/h). Ces cours peuvent être suivis quatre à six mois avant le 14<sup>e</sup> anniversaire (des attestations de cours secourisme et de sensibilisation au trafic routier ne sont pas encore nécessaires dans cette catégorie).

**Prix:** CHF 80.– pour les membres de l'ASETA Zurich, CHF 110.– pour les non-membres. Le dossier de cours et le repas de midi sont compris dans le prix. Le cours se déroule au Strickhof, Eschikon 21, à Lindau.

**Inscription en ligne:** [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch)

**Renseignements et inscription à l'examen:** auprès du service des automobiles

## Alliance zurichoise contre les initiatives agricoles extrêmes

Forte alliance zurichoise contre les initiatives agricoles extrêmes: l'assemblée générale par écrit de la section de l'ASETA Zurich a accepté par 179 voix contre 6 (avec 2 abstentions) de contribuer à hauteur de 10 000 francs la campagne de sensibilisation de l'Union zurichoise des paysans contre ces initiatives. Concrètement, la section zurichoise de l'ASETA veut participer à deux ou trois vidéos qui devraient contribuer à donner des éclaircissements à la population. Dans un même temps, elle va prélever 5000 francs de la caisse de l'association pour soutenir la campagne contre les initiatives sur l'eau potable et sur les pesticides. L'assemblée a approuvé ce projet à nouveau par 170 voix contre 7 (avec une abstention). Les comptes 2020 ont été bouclés avec un déficit de 29'655 francs avec un excédent de recettes de 5700 francs. Ils ont été acceptés à l'unanimité (187 oui). Les Zurichois se sont prononcés en faveur de la demande du comité de maintenir la cotisation à 85 francs avec 182 oui contre 4 non et une abstention. Enfin, ils ont ap-





# Technique Agricole

**Bien s'informer pour bien investir**  
Le magazine pour les pros de technique agricole

«Les lecteurs recrutent des lecteurs»

«Les membres recrutent des membres»



**winkler**  
Das passt.

Recrutez nouveau membre de l'ASETA ou un nouvel abonné et recevez en prime huit bombes aérosols de haute qualité: zinc-aluminium, nettoyant pour freins, lubrifiant adhésif, contact, multifonctionnel, dérouillant, soin du cockpit et des plastiques et spray silicone d'une valeur de plus de CHF 75.-, livrés gratuitement à votre adresse (dès réception du paiement du nouveau membre ou abonné).



[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

## Commander dès maintenant

☐ Je suis membre de l'ASETA ou abonné et je reçois chaque mois le magazine **Technique Agricole**.

Numéro de section/membre

Nom, prénom

Adresse

NPA, lieu

E-Mail

Téléphone

Date

Signature

☐ Je commande un nouvel abonnement pour la personne suivante et bénéficie de l'offre de bombes aérosols.

Nom, prénom

Adresse

NPA, lieu

E-Mail

Téléphone

Devient membre de la section

(Cotisation annuelle selon la section de CHF 80.- à CHF 105.-  
Abonnement seul: CHF 110.- par an)

**Découper immédiatement et envoyer à**

**Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture ASETA, Ausserdorfstrasse 31, CH-5223 Riniken**

prouvé à l'unanimité de procès-verbal de la 93 assemblée de la section du 9 janvier 2020, le rapport annuel 2020 et le budget 2021. Selon le gérant Stephan Berger, 87 jeunes conducteurs ont suivi le cours de préparation «G30» aux examens en vue de l'obtention du permis de tracteur et 79 le cours «G40».

Les installations électriques des étables et des granges doivent être contrôlées tous les 10 ans, et celles des immeubles d'habitations tous les 20 ans. La section ASETA Zurich a conclu un contrat de collaboration avec un organisme de contrôle indépendant. Ce contrat permet, grâce à une bonne coordination d'effectuer les contrôles des installations à un tarif avantageux sur tout le territoire de la section. Un grand nombre de membres en ont déjà bénéficié et 53 bâtiments ont été testés à ce jour, selon les chiffres de Stephan Berger. En 2020, 205 pulvérisateurs de grandes cultures ont été contrôlés en adoptant les mesures de sécurité sanitaires contre la Covid-19. Les tests des pulvérisateurs avec souffleuses ont en revanche reportés au printemps 2021.



L'an passé, 205 pulvérisateurs de grandes cultures ont été testés dans le canton Zurich. Photo: Romu



## Tests de pulvérisateurs

Les tests des pulvérisateurs auront lieu en 2021 sur 12 sites de notre canton: Aigle, Arnez-sur-Orbe, Champagne, Chavornay, Daillens, Lavigny, Moudon, Oppens, Palézieux, Pampigny, Payerne et St-Oyens. Le prix de ces tests reste inchangé, soit CHF 80.- pour les membres et CHF 110.- pour les non-membres. Ils auront lieu du mois de mars à fin avril 2021. Toujours d'actualité, les cours G40 organisés par notre association et dont les membres vaudois bénéficient d'une ristourne de CHF 100.- par élève. Vous trouverez, toutes les informations utiles sur notre site internet: [www.asetavaud.ch](http://www.asetavaud.ch)



SG



AR



AI



GL

## Cours et examens théoriques de permis de tracteur 2020

Responsable du cours: Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach

Lieu de cours	1 <sup>er</sup> jour Après-midi	2 <sup>e</sup> jour + examen mercredi après-midi
Widnau, Rest. Rosengarten Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA	Sa 27.03.2021	21.04.2021
Kaltbrunn, Rest. Löwen Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn	Me 07.04.2021	05.05.2021
Mosnang, Oberstufenzentrum SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA	Sa 24.04.2021	19.05.2021
St.Peterzell, Schulhaus SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA	Sa 08.05.2021	02.06.2021
Wangs, Parkhotel Wangs, Parkhotel/StVA Mels	Sa 15.05.2021	09.06.2021
Wittenbach, Oberstufenzentrum Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA	Me 26.05.2021	16. 06.2021
Widnau, Rest. Rosengarten Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA	Sa 29.05.2021	30.06.2021
Niederbüren, Schulh. Probelokal SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA	Sa 19. 06.2021	14. 07.2021
Kaltbrunn, Rest. Löwen Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn	Me 07.07.2021	11.08.2021
Wangs, Parkhotel Wangs, Parkhotel/StVA Mels	Sa 14.08.2021	08.09.2021

**sauerburger**  
PORTE OUTILS DE PENTE  
**GRIP470**

Goldmedaille 2019

**La nouvelle définition :**

- cabine confortable au centre avec excellente vue panoramique
- moteur puissant situé à l'arrière, répartition optimale du poids
- concept innovant avec une charge à l'essieu de 3t
- véhicule silencieux et confortable à conduire

Tel. 07668 - 90320 · [www.sauerburger.de](http://www.sauerburger.de)

**SÛR - FIABLE - ÉCONOMIQUE**

Pompe à deux pistons, double effet, axe horizontal et bain d'huile, série et type H-303-0 SG2

**MEIER**

Hans Meier AG  
CH-4246 Altrishofen  
[www.meierag.ch](http://www.meierag.ch)

Tél. ++41 (0)62 756 44 77  
Fax ++41 (0)62 756 43 60  
[info@meierag.ch](mailto:info@meierag.ch)



<b>Trogen</b>	Me 18.08.2021	
<b>Trogen / Trogen StVA Trogen</b>		15.09.2021
<b>Mosnang, Oberstufenzentrum</b>	Sa 28.08.2021	
<b>SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA</b>		29. 08.2021
<b>Wittenbach, Oberstufenzentrum</b>	Me 01.09.2021	
<b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>		22. 09.2021
<b>St. Peterzell, Schulhaus</b>	Sa 18.09.2021	
<b>SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA</b>		20.10.2021
<b>Neu St. Johann, Klostergebäude</b>	Sa 25.09.2021	
<b>Kaltbrunn Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn</b>		27.10.2021
<b>Widnau, Rest. Rosengarten</b>	Me 03.11.2021	
<b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>		08.12.2021
<b>Wangs, Parkhotel</b>	Sa 06.11.2021	
<b>Wangs, Parkhotel/StVA Mels</b>		01.12.2021
<b>Niederbüren, Schulh. Probelokal</b>	Sa 13.11.2021	
<b>SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA</b>		15.12.2021
<b>Kaltbrunn, Rest. Löwen</b>	Me 24.11.2021	
<b>Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn</b>		22.12.2021

## Sur 2020 membres, 360 ont voté par écrit

Lors de l'assemblée générale 2021 qui s'est tenue par écrit, Les membres de la section Saint-Gall, Appenzell et Glaris ont approuvé le rapport annuel par 360 voix, les comptes et le rapport du réviseur par 359 voix et une abstention, et la cotisation avec 347 voix, 9 oppositions et 3 abstentions. L'effectif était de 2020 membres à la fin de l'année 2020, avec 21 adhésions et 74 résiliations. Lors de l'année sous revue, les cours de théorie en vue du permis de tracteur de catégorie G ont eu de nouveau plus de succès, avec un total de 264 participants, dont 239 proviennent du canton de Saint-Gall, et 25 de celui de Glaris. Le cours «G40» a été suivi par 139 jeunes conducteurs (4 du canton d'Appenzell, 9 de celui de Glaris et 114 de celui de Saint-Gall). La section a organisé à Ziegelbrücke trois formations continues sur le transport d'animaux qui ont connu un joli succès avec 48 participants. Des cours OACP ont aussi été proposés. Des cours OACP ont aussi été proposés. En collaboration avec son partenaire Würth Innovation AG, la section peut toujours proposer un programme de cours intéressant. Les contrôles d'installations électriques constituent l'un des fers de lance des prestations de services de la section. En qualité de coordinateur, Felix Furing propose, en collaboration avec la société IBG Inspektionen AG, des contrôles des installations à des conditions intéressantes. De tels contrôles ont eu lieu dans 186 bâtiments durant les années 2019 et 2020.

Ainsi que le mentionne le 82e rapport annuel qui couvre les années 2019 et 2020, la première «journée des freins» à laquelle 80 membres ont participé s'est déroulée le 8 février 2020 dans les locaux de l'entreprise Larag Ag, à Wil. La journée a débuté par un exposé de Paul Burkhard, de Wapco sur le fonctionnement des freins pneumatiques, à l'aide d'un mo-

dèle qui en facilitait la visualisation. Des collaborateurs de l'entreprise LED light power GmbH, à Algetshausen (Uzwil), ont présenté ensuite des caméras frontales. L'après-midi, Roman Holenstein a donné une conférence sur le poids d'adhérence. En février 2020 également, la section a tenu, avec ses voisines le stand de l'ASETA au salon Tier&Technik. Elle a pu enregistrer de nouvelles affiliations parmi les visiteurs venu en nombre. Lors des deux excursions de printemps, en mars, à destination d'Arbon, les deux fois avec un car entier, les membres ont visité la cidrerie Möhl, le musée Saurer et l'entreprise et exploitation Agro-Daepf. On ne sait pas encore si l'excursion de printemps pourra avoir lieu en 2021.

## Formation pour le permis F/G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch).

### AG

**Contact:** Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, [sektion.ag@agrartechnik.ch](mailto:sektion.ag@agrartechnik.ch) (possibilité d'inscriptions à court terme)

### BL, BS

**Contact:** Marcel Itin, 076 416 27 13, [marcelitin@gmx.ch](mailto:marcelitin@gmx.ch)

### BE

**Contact:** Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, [www.bvlt.ch](http://www.bvlt.ch)

### FR

**Contact:** AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, [samuel.reinhard@fr.ch](mailto:samuel.reinhard@fr.ch), 026 305 58 49

### GR

**Lieux de cours:** Landquart, Ilanz, Thusis, Scuol, Samedan

**Contact:** Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, [foehn@ilnet.ch](mailto:foehn@ilnet.ch), [www.svl-t-gr.ch](http://www.svl-t-gr.ch)

### NE

**Contact:** Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, [bernardtschanz@net2000.ch](mailto:bernardtschanz@net2000.ch)

### GL

**Contact:** Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, [hanspopp@bluewin.ch](mailto:hanspopp@bluewin.ch)

### SH

**Contact:** VLT-SH, Geschäftsstelle, Adrian Hug, Schüppelstrasse 16, 8263 Buch, 079 395 41 17, [www.vlt-sh.ch](http://www.vlt-sh.ch)

### SO

**Contact:** Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, [ochsebeis@bluewin.ch](mailto:ochsebeis@bluewin.ch)

### SZ, UR

**Contact:** Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, [info@glarnerbeef.ch](mailto:info@glarnerbeef.ch)

### TG

**Contact:** VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

### VD

**Lieu de cours:** Oulens-sous-Échallens

**Contact:** ASETA – Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, [v.bugnon@bluewin.ch](mailto:v.bugnon@bluewin.ch)

### ZG

**Contact:** Beat Betschart, 041 755 11 10, [beatbet@bluewin.ch](mailto:beatbet@bluewin.ch)

### ZH

**Lieu de cours:** Strickhof, Lindau. **Dates de cours:** 29.05.2021, 25.09.2021, 27.11.2021. **Contact:** SVLT ZH, Eschikon 21, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, [www.svl-zh.ch](http://www.svl-zh.ch)

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)



# Princier

Le Liechtenstein est membre de l'Espace économique européen, l'EEE, mais pas de l'Union européenne; il est lié à la Suisse, pays non-membre de l'EEE, par une union économique, douanière et monétaire depuis 1924: le franc suisse a donc cours au Liechtenstein. Balzers est la plus méridionale de ses onze communes, communes qui, dans la principauté, correspondent peu ou prou aux cantons en Suisse. La frontière nationale avec la Suisse est aussi la frontière communale. Particularité: la commune ainsi que des bourgeois de Balzers possèdent des forêts et des pâturages (environ 372 hectares, dont l'Alp Lida et des parties de l'Elltal) sis sur le territoire des communes grisonnes voisines. Balzers est aussi propriétaire des alpages Guschgfiel et Matta, ainsi que Gapfahl et Guschgle.

C'est sur le premier que Patrick Nigg, jeune agriculteur né en 1989, fait paître 17 vaches allaitantes depuis l'année dernière. Il y a huit ans, son père Ernst et lui ont changé la vocation de leur domaine Aeulehof (30 hectares) de Balzers, passant de l'élevage laitier à l'engraissement bovin avec environ 150 têtes. Des poules pondeuses (près de 5000) et des porcs élevés en plein air complètent le cheptel. «C'était une décision commune. Nous discutons et prenons toujours toutes les décisions ensemble», explique Patrick Nigg. L'exploitation comprend aussi des grandes cultures et une serre. Elle produit du maïs-ensilage, des pommes de terre, des carottes, des épinards, des asperges, des laitues. Plus des choux, tomates, concombres, piments, aubergines, radis. Enfin, des baies – framboises, myrtilles et fraises – voisinent encore sur cette ferme étonnamment polyvalente.

Patrick a appris mécanicien en machines agricoles, puis il a suivi la formation d'agriculteur à l'école d'agriculture de Salez (SG). «Il n'y a pas d'urgence à ce que je reprenne l'exploitation, vu que nous coopérons pleinement pour la gérer. Mon père et moi attendons le moment propice; ce pourrait être dans trois ans, quand il arrivera à la retraite.» À l'exception de denrées pour des acheteurs industriels suisses, les Nigg vendent en direct. Et c'est un succès, car «nos produits ont un goût princier, bien plus que ceux d'Allemagne ou de Suisse», blaguent nos interlocuteurs. Ils ont un magasin à la ferme et un point de vente de fruits et légumes à Vaduz, deux lieux fort fréquentés durant cette pandémie. Les Nigg proposent aussi des livraisons pour des magasins, restaurants et cantines d'entreprise.

Patrick est marié. Quand il a un peu de temps, il revient à son premier métier. Dans un atelier qu'il a superbement équipé, il entretient et répare machines et outils. Et il construit aussi des équipements, à l'image d'un instrument combiné pour la pose de film incluant un dispositif pour creuser les sillons, un disque pour butter le film, le tout marié à un semoir à légumes suivi d'un rouleau plombier. L'ensemble fonctionne à la perfection. ■

Propos recueillis par Dominik Senn





# Les cours proposés par l'ASETA et le SPAA



## Cours de conduite «G40»

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite «G40» est autorisé à conduire des tracteurs et des véhicules spéciaux agricoles ainsi que des tracteurs immatriculés en tant que véhicules industriels à une vitesse de 40 km/h au maximum, pour des courses agricoles. Le cours de conduite «G40» de l'ASETA est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et sera inscrit dans le permis de conduire.



**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).



## Formation continue OACP

**Lieu: Riniken (AG)**

Formation obligatoire des conducteurs de poids lourds

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).



## Cours de conduite Ecodrive

Conduite économique de véhicules agricoles

**Inscription:** [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch)



## Cours de pilotage de drones

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours.



## Cours de soudure

**Lieu: Riniken (AG)**

Ces cours s'adressent aux débutants désireux de connaître les techniques de base de soudure et aux avancés souhaitant actualiser et approfondir leur savoir-faire, qu'ils soient amateurs ou professionnels.

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).



## Cours agriLIFT

Les modules de base R1 (chariot élévateur à contrepoids) et R4 (chariot télescopique) sont traités en deux jours en séquences théoriques et pratiques, selon la directive CFST 6508.

**Inscription:** sur le site [www.bul.ch](http://www.bul.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).

**De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur le site**

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), contact: 056 462 32 00 ou [zs@agrartechnik.ch](mailto:zs@agrartechnik.ch)

## ■ Impressum

**83<sup>e</sup> année**

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

**Éditeur**

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Salzmann, président et conseiller aux États  
Dr Roman Engeler, directeur

**Rédaction**

Tél.: 056 462 32 00  
Roman Engeler: [roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)  
Heinz Röthlisberger:  
[heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch](mailto:heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch)  
Dominik Senn: [dominik.senn@agrartechnik.ch](mailto:dominik.senn@agrartechnik.ch)  
Ruedi Hunger: [hungerr@bluewin.ch](mailto:hungerr@bluewin.ch)  
Ruedi Burkhalter: [r.burkhalter@agrartechnik.ch](mailto:r.burkhalter@agrartechnik.ch)

**Abonnements et changements d'adresse**

Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tél.: 056 462 32 00, fax 056 462 32 01  
[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

**Directeur de la publication**

Dr Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31  
5223 Riniken (AG)  
Tél.: 079 207 84 29  
[roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)

**Annonces**

Alex Reimann  
Vente d'annonces  
Tél.: 079 607 46 59  
[inserate@agrartechnik.ch](mailto:inserate@agrartechnik.ch)

**Tarif des annonces**

Tarif valable: 2021  
Rabais pour la parution simultanée dans  
*Schweizer Landtechnik*

**Production et expédition**

AVD GOLDACH AG  
Sulzstrasse 10-12  
9403 Goldach (SG)

**Paraît 11 fois par an**

**Prix de l'abonnement**

Suisse: CHF 110.- par an (TVA incluse)  
Gratuit pour les membres de l'ASETA  
Étranger: CHF 135.- (TVA exclue)

## Prochain numéro

**Thème principal**  
**«Récolteuses»**

Pour la récolte des fourrages, l'interaction du fauchage, du conditionnement, du fanage, de l'andainage, du ramassage avec l'autochargeuse et du pressage des balles est décisive.

**L'édition 4 2021 paraîtra le**  
**15.04.2021.**

**Clôture de la rédaction:** 26.03.2021  
**Clôture des annonces:** 01.04.2021